

СЛОВАРЬ
церковнославянских
слов под титлами



200 НАИБОЛЕЕ ЧАСТО
ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ СОКРАЩЕНИЙ

ББК 81.2 Церк-4
К21

Словарь церковнославянских слов под титлами: 250 наиболее часто встречающихся сокращений / сост. Ф. Карага. — Мостар, 2016. — 14 с.

Книга содержит сокращения, принятые в современных церковнославянских текстах, и их особые формы в косвенных падежах. Словарь будет особенно полезен иконописцам, церковным певчим и чтецам, а также всем верным, читающим на церковнославянском языке, будь то богослужение или домашняя молитва.

А

а́гг҃лз ~ а́нгелз

а́плз, а́плз, а́птолз ~ а́посто́лз

а́пльный ~ а́посто́льный

а́пльскій ~ а́посто́льскій

а́рха́гг҃лз ~ а́рха́нгелз

а́рха́гг҃льскій ~ а́рха́нгельскій

а́рхїе́пкопз ~ а́рхїе́пскопз

Б

бѣзплѣтенз, -тнѣй ~ бѣзплѣ́тенз, бѣзплѣ́тнѣй

бл҃гз, -гій ~ бл҃гз, бл҃гій

звательный бл҃же ~ бл҃же

бл҃же́нз, -ннѣй ~ бл҃же́нз, бл҃же́ннѣй

бл҃говѣ́ренз, -нѣй ~ бл҃говѣ́ренз, бл҃говѣ́рнѣй

бл҃говѣ́щенїе ~ бл҃говѣ́щенїе

бл҃гѣ́ть, бл҃гѣ́дѣть ~ бл҃гѣ́дѣть

бл҃гвѣ́нз, бл҃гословѣ́нз ~ бл҃гословѣ́нз

бл҃гвѣ́нїе, бл҃гословѣ́нїе ~ бл҃гословѣ́нїе

бл҃гочѣ́стїе, бл҃гочѣ́стїе ~ бл҃гочѣ́стїе

бл҃гочѣ́тнѣй, бл҃гочѣ́стнѣй ~ бл҃гочѣ́стнѣй

бгѣ́бл҃гѣ́тнѣй ~ бгѣ́бл҃гѣ́дѣ́тнѣй

бгѣ́бл҃пнз, -нѣй ~ бгѣ́бл҃пнз, бгѣ́бл҃пнѣй

бгѣ́бл҃пнѣ ~ бгѣ́бл҃пнѣ

бгѣ́бл҃мѣ́тнѣй ~ бгѣ́бл҃мѣ́тнѣй

бгѣ́бл҃мѣ́рз, -ѣй ~ бгѣ́бл҃мѣ́рз, бгѣ́бл҃мѣ́рѣй

вѣгоневѣста ~ богоневѣста

вѣца, вѣгородница ~ богородница

вѣгородиченъ, -ный ~ богородиченъ, богородичный

вѣслоуъ ~ богослоуъ

вѣъ ~ боъ

дательный вѣу или вѣови ~ боу или боови

предложный вѣѣ ~ боѣѣ

звательный вѣже ~ боже

вѣжскій ~ божескій

вѣжтвенъ, вѣжественъ, -нный ~ божественъ, божественный

вѣжтво ~ божество

вѣжій ~ божій

В

великомѣникъ, вѣкомѣникъ ~ великомѣченикъ

великомѣница, вѣкомѣница ~ великомѣченица

вѣлка, вѣлка ~ владыка

звательный вѣлко ~ владыко

вѣлца, вѣлница ~ владычица

звательный вѣлце ~ владычице

вѣлчество ~ владычество

воздрѣжаніе ~ воздержаніе

воскрѣснѣти ~ воскреснѣти

аорист воскрѣсе ~ воскрѣсе

причастие воскрѣшій ~ воскрѣшій

воскрѣніе ~ воскресеніе

воцрѣ́тисѧ ~ воцарѣ́тисѧ
вчлвѣ́читисѧ ~ вчеловѣ́читисѧ

Г

глаго́лати ~ глаго́лати

причастие гла́, гла́ла, гла́ла ~ глаго́ла

глаго́ль, глаго́ль ~ глаго́ль

гла́ ~ гла́съ

гдѣ́нь, -днѣ́й ~ господо́день, господо́днѣ́й

гдѣ́инъ ~ господо́инъ

гдѣ́ство ~ господо́ство

гдѣ́ствовати ~ господо́ствовати

гдѣ́ ~ господо́

дательный гдѣ́ или гдѣ́ви ~ го́споду́ или го́сподеви

звательный гдѣ́ ~ го́споди

гпѣ́жа, гпѣ́жа, гпѣ́жа ~ госпожа́

гдѣ́рь ~ господа́рь

Д

дѣ́да ~ дави́дъ

дѣ́ва ~ дѣ́ва

днѣ́ ~ дѣ́нь

днѣ́сь, днѣ́ ~ днѣ́сь

добо́лѣтвенный ~ до́блественный

дѣ́хъ ~ дѣ́хъ

дательный дѣ́хъ или дѣ́хови ~ дѣ́ху́ или дѣ́хови

предложный дѣѣ ~ дѣѣѣ

звательный дшѣ ~ дшѣѣ

дхѡвенъ, -внѣй ~ дхѡвенъ, дхѡвнѣй

дша ~ дша

дѣница ~ дѣница

дѣтвенъ, -ннѣй ~ дѣтвенъ, дѣтвеннѣй

дѣство, дѣтво ~ дѣство

Ѣ

ѣлѣщѣнѣе ~ ѣлѣсвѣщѣнѣе

ѣпкопъ ~ ѣпскопъ

ѣпкопскѣй ~ ѣпскопскѣй

ѣпкопство ~ ѣпскопство

ѣствѡ, ѣствѡ ~ ѣствѡ

ѣвлѣе ~ ѣвѣггелѣе, ѣвѣнгелѣе

ѣвлѣстъ ~ ѣвѣггелѣстъ

З

зѣ ~ зѣѣ

И, І

іѣрлімъ ~ іѣрѣсалимъ

іѣрлімскъ, -скѣй ~ іѣрѣсалимскъ, іѣрѣсалимскѣй

іѣрлімль ~ іѣрѣсалимль

іисъ ~ іисѣсъ

дательный іѣсѸ или іѣсови ~ інесѸсѸ или інесѸсови

звательный іѣсе ~ інесѸсе

ѣмѣрекъ, ѣмѣекъ ~ ѣмѣрекъ

іѣль ~ ісрѣиль, ізрѣиль

іѣльскій ~ ісрѣильскій, ізрѣильскій

іѣльтѣнинъ ~ ісрѣильтѣнинъ, ізрѣильтѣнинъ

К

кѣзь ~ кнѣзь

крѣтъ, крѣтѣтель ~ крестѣтель

крѣтъ ~ крѣстѣтъ

крѣтній ~ крѣстній

крѣщеніе ~ крещеніе

Л

лѣбы ~ лѣбы

родительный лѣбѣ

винительный лѣбѣвъ

лѣбомѣръ, -рый ~ лѣбомѣдръ, лѣбомѣдрый

лѣскій ~ лѣдскій

М

мѣіа ~ маріа

звательный мѣіе ~ маріе

мѣіамъ ~ маріамъ

мѣти ~ маѣти

родительный мѣре ~ маѣтере

винительный мѣрь ~ маѣтерь

мѣрень, -рній ~ маѣтерень, маѣтерній

мѣрдѣе ~ милосѣрдѣе

мѣрдъ, -дый ~ милосѣрдъ, милосѣрдый

мѣть ~ мѣлость

мѣтына ~ мѣлостына

мѣтивый ~ мѣлостивый

мѣнцъ, мѣнецъ ~ мѣладѣнецъ

многомѣтивый ~ многомѣлостивый

мѣтва ~ молѣтва

мѣтвенникъ ~ молѣтвенникъ

мѣтвенница ~ молѣтвенница

мѣрость ~ мѣдрость

мѣрь, -рый ~ мѣдръ, мѣдрый

мѣнкъ, мѣникъ ~ мѣченикъ

мѣнической ~ мѣченической

мѣнца, мѣница ~ мѣченица

мѣць ~ мѣсѣць

Н

начѣртѣніе ~ начертѣніе

нѣшъ ~ наѣшъ

нѣбенъ, -ный ~ небѣсенъ, небѣсный

невеѣтвенъ, -нный ~ невеѣственъ, невеѣственный

нѣо ~ нѣво

нѣл ~ недѣл

нѣѣ ~ нынѣ

Ѡ, ѡ

ѡсвѣати ~ ѡсвѣщати

ѡсвѣенъ, -ный ~ ѡсвѣенъ, ѡсвѣенный

Ѡцъ ~ Ѡтѣцъ

звательный Ѡче ~ Ѡтче

Ѡческъ, -скій ~ Ѡтѣческъ, Ѡтѣческій

Ѡчь, Ѡчій ~ Ѡтѣчь, Ѡтчій

Ѡчество ~ Ѡтѣчество

ѡчѣтити ~ ѡчѣстити

Ѧ

Ѧнѣ ~ Ѧнынѣ

П

пѣвый ~ пѣрвый

пѣвѣ ~ пѣрвѣ

плѣть ~ плѣть

пѣнъ, -ный ~ прѣведенъ, прѣведный

пѣникъ ~ прѣведникъ

прѣвлѣгъ, -гій ~ прѣвлѣгъ, прѣвлѣгій

прѣестѣвенный ~ прѣестѣвенный

прѣ́ча ~ предѣ́ча

премѣ́рдъ, -дый ~ премилосердъ, премилосердый

премѣ́рость ~ премѣ́дрость

прѣ́бенъ ~ преподо́бенъ

прѣ́бнмѣ́никъ, мѣ́никъ ~ преподобномѣ́ченикъ

прѣ́бнмѣ́ница, мѣ́ница ~ преподобномѣ́ченица

прѣ́бный ~ преподо́бный

пресѣ́тъ, пресѣ́тый ~ пресвѣ́тъ, пресвѣ́тый

пречѣ́тъ, пречѣ́тый ~ пречѣ́стъ, пречѣ́стый

прѣ́толъ ~ престо́лъ

прѣ́тольный ~ престо́льный

прѣ́нъ ~ прѣ́снъ

прѣ́новлѣ́ннаѧ ~ прѣ́сновлѣ́ннаѧ

прѣ́нодѣ́ва, прѣ́снодѣ́ва ~ прѣ́снодѣ́ва

прѣ́шствѣ́е ~ прѣ́шествѣ́е

прѣ́рк, прѣ́рокъ ~ проро́къ

прѣ́речествовати, прѣ́рочествовати ~ пророчествовати

Р

равноапѣ́льный ~ равноапосто́льный

равноа́ггленъ, -льный ~ равноа́нгеленъ, равноа́нгельный

равночѣ́тенъ, равночѣ́тный ~ равночѣ́стенъ, равночѣ́стный

рѣ́жтвенный ~ рождѣ́ственный

рѣ́жтвò, жѣ́твò ~ рождество̀

Г

сѣль, сѣель, сѣитель ~ свѣтитель

сѣъ, сѣый ~ свѣтъ, свѣтый

сѣйна ~ свѣйна

сѣенникъ ~ свѣщенникъ

сѣенномѣникъ, мѣникъ ~ свѣщенномѣченикъ

сѣенномѣнца, мѣница ~ свѣщенномѣченица

сѣце, сѣце ~ сѣрдце

предложный сѣцы ~ сѣрды

сѣва ~ сѣва

сѣть ~ сѣть

сѣнце ~ сѣнце

сѣсати ~ сѣсати

сѣсѣнїе ~ сѣсѣнїе

сѣситель ~ сѣситель

сѣсъ ~ сѣсъ

сѣ ~ сѣхъ

сѣть ~ сѣть

сѣтотѣрпецъ ~ сѣтотѣрпецъ

сѣство ~ сѣство

сѣъ ~ сѣнъ

дательный сѣ или сѣови ~ сѣнъ или сѣови

сѣтвовати ~ сѣтвовати

Т

трѣтъ, трѣтъ ~ трѣтъ, трѣтый

трѣтый, трестый ~ трисвѣтъ, трисвѣтый

трѣца ~ трѣница

трѣченъ, -чный ~ трѣиченъ, трѣичный

трѣческій ~ трѣическій

трѣть ~ трѣсть

Оу

оублажати ~ оублажати

оучникъ, оучникъ ~ оученикъ

оучница, оучница ~ оученица

оучническъ, -скій ~ оученическій, оученическъ

оучитель, оучитель ~ оучитель

Х

хрѣтіанинъ ~ хрѣтіанинъ

хрѣтіанскій ~ хрѣтіанскій

хрѣтоименитый ~ хрѣстоименитый

хрѣтолюбѣцъ ~ хрѣстолюбѣцъ

хрѣтоносѣцъ ~ хрѣстоносѣцъ

хрѣтосъ ~ хрѣстосъ

звательный хрѣтѣ ~ хрѣстѣ

хрѣтовъ ~ хрѣстовъ

Ц

црѣица ~ царѣица

цѣркѣ, цѣркѣи ~ царскѣ, царскѣи

цѣрѣвѣ ~ царствѣ

цѣрѣво ~ царство

цѣрѣвовати ~ царствовати

цѣрь ~ царь

дательный цѣрю или цѣрэви ~ царю или царэви

родительный цѣрь ~ царя

звательный цѣрю ~ царю

цѣркѣ, цѣрѣво ~ цѣрѣво

родительный цѣркѣ ~ цѣрѣве

дательный и предложный цѣркѣи ~ цѣрѣви

Ч

члѣвѣколѣбѣцѣ ~ чѣловѣколѣбѣцѣ

члѣкѣ, члѣкѣ, члѣвѣкѣ ~ чѣловѣкѣ

члѣвѣчѣскѣ, -скѣи ~ чѣловѣчѣскѣ, чѣловѣчѣскѣи

члѣвѣчѣство ~ чѣловѣчѣство

члѣчь, члѣвѣчь ~ чѣловѣчь

чѣтенѣ, -нѣи ~ чѣстенѣ, чѣстнѣи

чѣтнѣишѣи ~ чѣстнѣишѣи

чѣть или чѣть ~ чѣсть

чѣтѣроѣнѣлѣе ~ чѣтѣроѣнѣггѣлѣе, чѣтѣроѣнѣнѣггѣлѣе

чѣтъ, чѣтъи ~ чѣстѣ, чѣстѣи

конѣцѣ кнѣжицы.
вѣѣ нѣшѣмѣ сѣва вѣ вѣкѣи.

Библиография

Общие работы

Алипий. Грамматика церковно-славянского языка /Иеромонах Алипий (Гаманович). - Москва : Худож. лит., 1991. - С. 21.

Афанасьева Н. Учебник церковнославянского языка [Электронный ресурс] / Наталия Афанасьева // Православный журнал Благодатный Огонь. – Режим доступа: <http://www.blagogon.ru/biblio/556/>

Воробьева А. Г. Учебник церковнославянского языка. /Воробьева Александра Георгиевна; Правосл. Свято-Тихон. гуманит. ун-т. - Москва : Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2008. - С. 349-350.

Миронова Т. Л. Церковнославянский язык /Миронова Татьяна Леонидовна. - Москва : Международный фонд славянской письменности и культуры, 2008. - С. 28.

Плетнева А. А. Церковнославянский язык. /А. А. Плетнева, А. Г. Кравецкий; Науч. ред. В. М. Живов. - 2-е изд. - Москва : Древо добра, 2001. - С. 37-38.

Ранковић З. Црквенословенски језик (приручник за студенте) / Ранковић Зоран Православни богословски факултет - Београд : 2009. - С. 53-54.

Славянский или церковный букварь /Свято-Успенская Киево-Печерская Лавра - Киев : 2008. - С. 17-22.

Смирнова А. Е. Церковнославянский язык в таблицах [Электронный ресурс] / Смирнова Анна Евгеньевна // Православная энциклопедия «Азбука веры». – Режим доступа: http://azbyka.ru/tserkov/tserkovno-slavyanskiy/uchebnye_posobiya/tesrkovnoslavyanskiy_v_tablitsah_11.shtml.

Справочные издания

Бончев А. Речник на църковнославянския език /Архимандрит д-р Атанасий Бончев; Нар. библ. "Св. св. Кирил и Методий". - София : Нар. библ. "Св. св. Кирил и Методий", 2002.

Гильтебрандт П. А. Справочный и объяснительный словарь к Новому Завету, составленный Петром Гильтебрандтом, членом Археографической комиссии Министерства народного просвещения : [в 6 кн.]. - Петроград : Печатня А.М. Котомина с товарищами, 1882-1885.

Дьяченко Г. М. Полный церковнославянский словарь : (Со внесением в него важнейших древ.-рус. слов и выражений) Пособие /Сост. священник Г. Дьяченко. - Репринт. воспроизведение изд. 1900 г. - Москва : Моск. патриархат Посад, 1993.

Церковно- славянский корпус [Электронный ресурс] // Национальный корпус русского языка. – 2003–2015. – Режим доступа: <http://ruscorpora.ru/search-orthlib.html>.